



UNITED ARAB EMIRATES
MINISTRY OF INDUSTRY
& ADVANCED TECHNOLOGY



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE AMERICAN NATIONAL STANDARDS INSTITUTE
AND
THE MINISTRY OF INDUSTRY AND ADVANCED TECHNOLOGY
(MOIAT)
UNITED ARAB EMIRATES

Introduction

The American National Standards Institute (ANSI) and The Ministry of Industry and Advanced Technology (MoIAT) -United Arab Emirates:

Recognizing the desirability of the global use of international standards;

Committed to ensuring that their national standards and their application facilitate international trade, address the protection of environment, health, and safety, and support consumer confidence;

Pledging to facilitate cooperation between MoIAT and ANSI to that end;

Hereby endorse the following articles of this MOU concerning matters covering standardization, conformity assessment and the mutual exchange of information and publications between the respective organizations.

Article 1

MoIAT and ANSI agree to:

- (1) exchange views on the activity, operations and program of work of various international and regional standardization and conformity assessment organizations, including but not limited to the International Organization for Standardization (ISO), and the International Electrotechnical Commission (IEC);
- (2) Share each other's views and, where feasible, work to develop mutually supportive positions relating to those organizations.

Article 2

MoIAT and ANSI agree to:

- (1) facilitate dialogue among United Arab Emirates and US experts in various areas of standardization and conformity assessment as determined by special arrangements between the parties;
- (2) encourage standards organizations in their countries to identify their counterpart groups for the purpose of establishing bilateral relationships, including mutual exchange of information and materials, trade shows/exhibits, and possible joint business ventures, to stimulate industry-to-industry cooperation as a building block to international standardization and free trade;
- (3) arrange exchange of visits of the senior management of MoIAT and ANSI; and
- (4) explore organizing and sponsoring conferences, workshops, technical symposia on standardization and conformity assessment subjects of mutual interest.

Article 3

3.1 MoIAT and ANSI agree to exchange, using all appropriate media:

- (1) current catalogues of their national standards and procedures published by the respective organizations;
- (2) general information and publications on conformity assessment (including certification, suppliers declaration and accreditation) and quality assurance published by the respective organizations;
- (3) general materials for training courses on standardization, conformity assessment and quality assurance developed and published by the respective organizations; and
- (4) Periodical publications and other relevant information published by the respective organizations. Further to this item, MoIAT is given ANSI's permission to translate and reprint free of charge any articles published in ANSI online news at www.ansi.org/news.

3.2 MoIAT and ANSI shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data exchanged between them and declared to be confidential information, during the implementation period of this MOU.

Article 4

Any issues arising from the interpretation or implementation of this MOU will be settled through consultations between MoIAT and ANSI or such other means as they may mutually decide.

Article 5

- (1) This MOU can be amended by the written agreement of both parties.
- (2) This MOU is valid until terminated. Either Party may terminate this MOU by providing the other party with a written notice at least six months in advance.
- (3) Notice to terminate or amend the MOU shall not retroactively change the terms of any existing project or program being undertaken by the parties for the specific term of the project or program without consent of both parties.

Signed in Abu Dhabi on 22 September 2022, in Arabic and English language.

For the American National Standards
Institute



Mr. S. Joe Bhatia
President and Chief Executive Officer

For the Ministry of Industry & Advanced
Technology



H.E Omar Ahmed Suwaina Al Suwaidi
Undersecretary,



الإمارات العربية المتحدة
وزارة الصناعة
والتكنولوجيا المتقدمة



مذكرة تفاهم

بين

المعهد الوطني الأمريكي للمعايير (ANSI)

و

وزارة الصناعة و التكنولوجيا المتقدمة (MOIAT)

دولة الإمارات العربية المتحدة

المقدمة:

المعهد الوطني الأمريكي للمعايير (ANSI) ووزارة الصناعة والتكنولوجيا المتقدمة -دولة الإمارات العربية المتحدة (يشار إليهما فيما بعد بـ "الجانبين" أو "الجانبان")، إدراكاً لأهمية الاستخدام العالمي للمعايير الدولية. يلتزم الجانبان بالعمل على أن تدعم المواصفات الوطنية وتطبيقها تيسير التجارة الدولية. - يتعهد الجانبان بتسهيل التعاون بينهما لتحقيق هذه الغاية. اتفق الجانبان على المواد التالية من مذكرة التفاهم هذه المتعلقة بالمسائل التي تغطي التقييس والمقاييس القانونية وتبادل المعلومات والمنشورات بين الجانبين.

المادة (1)

اتفق الجانبان على:

- 1- تبادل الآراء حول الأنشطة وبرامج العمل لمختلف المنظمات الدولية والإقليمية المعنية بوضع المعايير وتقييم المطابقة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المنظمة الدولية للتقييس (ISO) ، واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC).
- 2- تبادل وجهات النظر والعمل – عند الإمكان - على تبادل دعم المواقف التي يتخذها أي من الجانبين داخل تلك المنظمات.

المادة (2)

اتفق الطرفان على:

- 1- تيسير الحوار وتبادل الخبرات بين المختصين في الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة في مختلف مجالات التقييس وتقييم المطابقة على النحو الذي تحدده الترتيبات الخاصة بين الجانبين.
- 2- تشجيع أجهزة التقييس في كلا البلدين على تحديد مجموعات نظرائهم لغرض إقامة علاقات ثنائية، بما في ذلك تبادل المعلومات والمشاركة في المعارض وتطوير المشاريع المشتركة والتعاون في مجال الصناعة لتعزيز المواصفات الدولية والتجارة الحرة.
- 3- تبادل الزيارات للمسؤولين من كلا الجانبين.
- 4- استكشاف فرص تنظيم ورعاية المؤتمرات وورش العمل والندوات الفنية حول موضوعات التقييس وتقييم المطابقة ذات الاهتمام المشترك.

المادة (3)

- 3.1 اتفق الجانبان على التعاون وتبادل المعلومات وفق الوسائل المناسبة فيما يلي:
1. المعلومات والوثائق المنشورة في مجال المواصفات القياسية و إجراءات تطويرها لكلا الجانبين.
 2. معلومات ومنشورات عامة عن إجراءات تقييم المطابقة (بما في ذلك الشهادات، تعهدات الموردين و الاعتماد) و إجراءات ضمان الجودة المنشورة من قبل المنظمات المعنية في كلا البلدين.
 3. تبادل المعلومات والمواد حول البرامج التدريبية في مجال المواصفات و إجراءات تقييم المطابقة وضبط الجودة والتي يتم تطويرها و نشرها من كلا الجانبين.
 4. المطبوعات الدورية والمعلومات الأخرى ذات الصلة المنشورة من قبل المنظمات المعنية في كلا البلدين. وبالإضافة إلى ذلك يمنح المعهد الأمريكي للمعايير (ANSI) وزارة الصناعة والتكنولوجيا المتقدمة تصريحاً مجانياً بترجمة وإعادة طبع أي من المقالات المنشورة على موقع المعهد www.ansi.org/news.
- 3.2 يتعهد الجانبان بمراعاة سرية وأمن الوثائق والمعلومات والبيانات الأخرى المتبادلة بينهما والتي تم الإفصاح عن اعتبارها معلومات سرية، وذلك خلال مدة تنفيذ مذكرة التفاهم هذه.

المادة (4)

أي خلاف أو نزاع ينشأ عن تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة يتم حله بالطرق الودية. والمشاورات المتبادلة بين الجانبين.

المادة (5)

- 1- يجوز تمديد هذه الاتفاقية من خلال اتفاق موقع من قبل كلا الجانبين.
- 2- تبقى مذكرة التفاهم هذه سارية حتى يتم إنهاؤها. ويجوز لأي من الجانبين إنهاء مذكرة التفاهم هذه من خلال تزويد الجانب الآخر بإشعار خطي قبل ستة أشهر على الأقل من الانتهاء.
- 3- لا يخل إنهاء مذكرة التفاهم بالمضي في تنفيذ أي برنامج جارٍ يتم في إطار هذه المذكرة ما لم يتفق الجانبان على خلاف ذلك.

حررت هذه المذكرة في مدينة ابوظبي بتاريخ 2022/09/22 م، من نسختين أصليتين، باللغتين العربية والانجليزية.

عن وزارة الصناعة و التكنولوجيا المتقدمة
دولة الإمارات العربية المتحدة



سعادة عمر صوينع السويدي
وكيل الوزارة

عن المعهد الوطني الأمريكي للمعايير (ANSI)
الولايات المتحدة الامريكية



سعادة س جوي بهاتيا
الرئيس وكبير التنفيذيين